

# Dohoda o zajištění kvality s dodavatelem

## Supplier Quality Assurance Agreement

**KARSIT HOLDING, S.R.O.**

# DOHODA O ZAJIŠTĚNÍ KVALITY S DODAVATELEM

## SUPPLIER QUALITY AGREEMENT

MEZI / BETWEEN

**KARSIT HOLDING, s.r.o.**

Jaromírova 91, Jaroměř 55101

IČO / ID: 47455608

- dále uveden jen jako **zákazník**-

- hereinafter referred to as the "**customer**" -

a dodavateli

and **suppliers**

o realizaci společného managementu kvality s cílem zajistit kvalitu vývoje produktů, kvalitu produktů a dodávek.

on the realization of joint quality management with the objective of quality assurance of product development, products and deliveries.

Dohoda o zajištění kvality je závazný dokument. Její plnění je součástí smluvní dohody mezi firmou Karsit Holding, s.r.o a dodavatelem.

The Quality Assurance Agreement is a binding document. Its performance is part of a contractual agreement between Karsit Holding, s.r.o and the supplier.

---

Martin Horký  
Quality manager

---

Milan Souček, Ing.  
General manager

---

František Řípa  
Statutory Representative

## 1. VŠEOBECNÁ UJEDNÁNÍ

### 1.1 Politika nákupu

Tato dohoda o zajištění kvality je smluvním stanovením technických a organizačních rámcových podmínek mezi zákazníkem a dodavatelem, které jsou nutné k dosažení požadované kvality produktu. Tato dohoda je závazná pro všechny dodavatele, odchylky od této dohody je možné sjednat pouze zvláštní dohodou. Nepodepsání této smlouvy automaticky zařazuje dodavatele do kategorie „B“ v systému hodnocení se všemi vyplývajícími důsledky.

Dodavatel se touto dohodou zavazuje k trvalému zlepšování svých procesů, tak aby plnil strategii cíle „nula vad“ (Zero defect).

Dodavatel se dále zavazuje dodávat pouze výrobky ve sjednané kvalitě.

Dodavatel se zavazuje k tomu, že bude plnit požadavky společných zákazníků KARSIT HOLDING, s.r.o. (příručky pro koncern VW Formel Q, VDA atd.).

### 1.2 Systém managementu kvality dodavatele

Dodavatel se zavazuje k trvalé aplikaci systému managementu kvality podle ISO 9001, přičemž cílem je implementace systému dle IATF 16949. Není-li zákazníkem specifikováno jinak, má se pro dosažení tohoto požadavku aplikovat níže uvedený postup:

- a) Soulad s ISO 9001 prostřednictvím auditů prováděných zákazníkem
- b) Certifikace podle ISO 9001 prostřednictvím auditů prováděných akreditovanou certifikační společností
- c) Certifikace podle ISO 9001 spolu s prokázáním shody s jinými požadavky na systém managementu kvality

## 1. GENERAL PROVISIONS

### 1.1 Purchasing policy

This Supplier Quality Agreement is a contractual stipulation of technical and organizational framework conditions between the customer and the supplier, considered as necessary for achievement of the required level of product quality. This agreement is binding for all suppliers. Deviations are only allowed subject to special agreement. Suppliers that refuse to sign this agreement will be automatically classified as "B" suppliers within our rating system with all the related consequences.

Under the terms and conditions of this agreement the supplier obliges itself to continuously improve its processes so that the "zero defect" strategy is fulfilled.

The supplier is further obliged to supply products at agreed level of quality only.

The supplier shall be obliged to meet the requirements of joint customers of KARSIT HOLDING, s.r.o. (VW Formel Q, VDA etc.).

### 1.2 Supplier quality management system

The supplier shall permanently apply quality management system according to ISO 9001, whereas the goal is the implementation of QM system according to IATF 16949. Unless otherwise specified by the customer, the following sequence should be applied to achieve this requirement:

- a) Compliance to ISO 9001 through customer audit
- b) Certification to ISO 9001 through accredited certification company
- c) Certification to ISO 9001 with compliance to other customer-defined QMS requirements (such as

- stanovenými zákazníkem (např. Požadavky MAQMSR) prostřednictvím auditů prováděných zákazníkem
- d) Certifikace podle ISO 9001 spolu s prokázáním shody s IATF prostřednictvím auditů prováděných zákazníkem
  - e) Certifikace podle IATF 16949 prostřednictvím auditů prováděných akreditovanou certifikační společností

- MAQMSR) through customer audit
- d) Certification to ISO 9001 with compliance IATF 16949 through customer audit
  - e) Certification to IATF 16949 through accredited certification company

## 2. PŘEDSÉRIOVÉ ZAJIŠŤOVÁNÍ KVALITY

### 2.1 Všeobecně

Dodavatel se zavazuje, že v rámci přípravy náběhu nových dílů bude používat standardizovaný systém pro vývoj produktu a procesu např. podle příručky VDA 4 nebo příručky APQP a na požádání umožnit zákazníkovi kontrolu termínového plánu projektu.

### 2.2 Výkresová dokumentace, TPP

Zákazník poskytne dodavateli veškerou nutnou dokumentaci k produktu, zejména výkresovou dokumentaci a Technické přejímací podmínky (TPP), ve kterých jsou stanoveny všechny požadavky zákazníka na produkt. Dodavatel se zavazuje, že uvedenou dokumentaci neprodleně přezkoumá, provede ověření proveditelnosti výroby dle této dokumentace a v případě rozporů neprodleně oznámí tuto skutečnost zákazníkovi.

### 2.3. Vývojový diagram

Dodavatel se zavazuje k tomu, že zpracuje na každý produkt/proces vývojový diagram.

### 2.4. Zvláštní znaky, charakteristiky

Dodavatel se zavazuje k tomu, že stanoví zvláštní znaky / charakteristiky produktu / procesu v případě, že nejsou stanoveny zákazníkem. Zákazník stanovuje tyto znaky / charakteristiky v dokumentu TPP.

## 2. PRE-SERIES QUALITY ASSURANCE

### 2.1 General information

During preparation for launch of new parts the supplier shall make use of a standardized system for product and process development, e.g. based on VDA 4 or APQP manual. Upon request the supplier shall allow the customer to review the project schedule.

### 2.2 Drawings, technical / acceptance specifications

The customer shall provide the supplier with all the necessary product-related documentation, especially drawings and technical / acceptance specifications where customer's requirements for products are covered. The supplier shall be obliged to review such documents immediately, verify feasibility of production according to such documentation and notify the customer of any conflicts.

### 2.3. Flow chart

The supplier shall draft a flow chart for each product / process.

### 2.4. Special characteristics

The supplier must identify special characteristics of product / process if not determined by the customer. The customer covers these characteristics in technical / acceptance specifications.

Zvláštní znaky/charakteristiky mohou být:

- Bezpečnostní/Kritické - stanovené zákonem, ovlivňující bezpečnost (viz. bod 4.4)
- Významné - ovlivňující funkčnost výrobku

Dodavatel se zavazuje k tomu, že promítně tyto znaky do veškeré dokumentace, zejména do FMEA a Kontrolního plánu a že bude dodržovat všechny povinnosti spojené se zvláštními znaky / charakteristikami (viz. bod 3.1).

## 2.5 FMEA

Dodavatel se zavazuje k tomu, že bude používat vhodné preventivní metody analýzy poruch, jako např. FMEA atd. (srov. VDA 4 nebo příručka QS9000 APQP). Přičemž bude zohledňovat zkušenosti (průběhy procesů, údaje z procesů, studie způsobilosti atd.) z podobných projektů. Dále se zavazuje, že bude udržovat tuto FMEA aktuální a bude v ní zohledňovat všechny možné případy, které do ní mají dopad (např. zákaznické reklamace).

## 2.6 Kontrolní plán

Dodavatel se zavazuje, že vypracuje kontrolní plán pro každý výrobek / proces, který bude obsahovat všechny nezbytné kontrolní operace k zajištění kvality výrobku. Dále se zavazuje, že do tohoto kontrolního plánu zahrne všechny zvláštní znaky / charakteristiky (viz. bod 2.4) a všechny znaky stanovené v TPP. V případě potřeby na vyžádání poskytne tento dokument zákazníkovi.

Special characteristics may be:

- Safety / critical - determined by applicable legislation, affecting safety (see section 4.4)
- Significant - affecting product function

The supplier shall be obliged to reflect these characteristics in all documents, especially FMEA and Control Plan, and to follow all obligations and meet all requirements associated with special characteristics (see section 3.1).

## 2.5 FMEA

Supplier shall make use of suitable preventive methods for defect analyzing, such as FMEA or similar (VDA 4 or QS9000 APQP manual). While doing it the supplier shall make the best of its knowledge and experience (process history, process data, capability studies etc.) from similar projects. Also the supplier must keep FMEA up-to-date and incorporate the related issues / events into FMEA (such as customer complaints etc.).

## 2.6 Control plan

The supplier is obliged to prepare control plan for each product / process, containing all the necessary inspection operations aimed at the assurance of required product quality. Such control plan shall cover all special characteristics (see section 2.4) as well as all characteristics stated in technical / acceptance specifications.

## 2.7 Vzorkování

Dodavatel se zavazuje, že před dodávkou prvních vzorků zajistí proces vzorkování dle příručky VDA 2 nebo PPAP. Konkrétní příručka, rozsah a počet vzorků je stanoven v TPP k příslušnému výrobku. Vzorové díly se dodávají zdarma, s veškerou dokumentací na zodpovědnou osobu zákazníka – Vedoucího oddělení kvality nakupovaných dílů.

Výroba vzorků musí probíhat za sériových podmínek a odebrány musí být z významné výrobní dávky. V případě vícevýchodových dílů (kavit), musí být odebrány vzorky z každé kavity a musí proběhnout všechny zkoušky na každé kavitě zvlášť.

Součástí prvního vzorkování musí být zadání dílů / materiálů v systému IMDS na internetové adrese: [HTTP://WWW.MDSYSTEM.COM/](http://www.mdsystem.com/) s odesláním na zákazníka v tomto systému (ID 5243 – KARSIT HOLDING s.r.o.).

Důvody nového vzorkování:

- u nového dodavatele
- pro nové výrobky
- při přesunu výroby dodavatele na jiné místo
- při změně výrobních podmínek dodavatele
- při vysazení výroby dodavatele delší než 12 měsíců (neplatí pro náhradní díly)
- při technických změnách, změnách specifikace
- při použití jiného materiálů než bylo použito u již schváleného výrobku
- při změně dodavatele

## 2.7 Sampling

The supplier is obliged to carry out sampling according to VDA 2 or PPAP before the delivery of initial samples. Specific manual, sampling extent and quantity of samples can be found in technical / acceptance specifications for particular product. Samples are provided free of charge including all the related documentation to the customer's responsible representative - manager of purchased parts quality department.

Samples must be produced under serial production conditions and withdrawn from a significant production batch. As for parts with cavities, samples from each cavity must be withdrawn and all tests shall be performed on each cavity separately.

The initial sampling must include introduction of parts / materials into IMDS system on the website [HTTP://WWW.MDSYSTEM.COM/](http://www.mdsystem.com/) under the following customer ID: 5243 - KARSIT HOLDING s.r.o.).

Reasons for new sampling:

- for a new supplier
- for new products
- suppliers to shift production to another site
- when the supplier's production conditions change
- discontinuation of production at the supplier more than 12 months (does not apply to spare parts)
- in the case of technical changes, changes to the specification
- when using materials other than those used with an already approved product
- when changing supplier

Dodavatel má v těchto případech tzv. informační povinnost, tj. informuje o těchto důvodech zákazníka (Oddělení kvality), které následně rozhodne o dalším postupu a nutnosti provést nové vzorkování.

Výsledkem prvního vzorkování je následující klasifikace:

In these cases the supplier must notify the customer (quality department) of these reasons. The customer then decides about next steps and potential need of additional sampling.

The following classification results from initial sampling:

Známka	Klasifikace	Akce
Mark	Classification	Action
<b>1</b>	Schváleno Approved	Bez opatření, dodavatel může dodávat No action, supplier is allowed to supply parts as required.
<b>3</b>	Schváleno s výhradami Approved with objections	Dodavatel musí zajistit opravu zjištěných nedostatků, přičemž toto schválení je uděleno pouze na omezenou dobu a/nebo omezený počet kusů Supplier must assure elimination of defects found, whereas this approval is granted for a limited period of time only and / or for a limited quantity of pieces.
<b>6</b>	Neschváleno Rejected	Dodavatel musí zajistit opravu zjištěných nedostatků a nesmí dodávat díly zákazníkovi Supplier must assure elimination of defects found and is not allowed to supply parts to the customer.

## 2.8 Životopis dílu

Dodavatel se zavazuje k tomu, že povede formulář Životopis dílu, který bude obsahovat všechny důležité a závažné změny výrobku (dále viz příručka VW Quality Documentation for pre-series phase).

## 2.8 Part history

The supplier shall be obliged to keep the part history document covering all the relevant and significant changes of product (for more details see VW manual titled "Quality Documentation for pre-series phase").



## 2.9 Dokladování kvality v předsérii

V případě potřeby doložení požadovaných zkoušek, které jsou definovány ve výkresové dokumentaci a TPP se dodavatel zavazuje k tomu, že dodá bezplatně všechny potřebné důkazy o splnění všech těchto zkoušek (materiálové atesty, protokoly ze zkoušení atd.). Rozsah a četnost těchto zkoušek určí zástupce zákazníka odpovědný za řízení dodavatele nebo příslušného projektu.

## 2.9 Quality documentation in pre-series phase

As a proof of completion of tests required pursuant to drawings and technical / acceptance specifications, the supplier shall provide all the necessary documents (material certificates, test reports etc.) acknowledging proper completion of such tests. The scope and frequency of testing shall be determined by customer's representative responsible for management of supplier or particular project.

### 3. SERIOVÉ ZAJIŠŤOVÁNÍ KVALITY

#### 3.1 Kontroly produktu a způsobilost

Dodavatel se zavazuje, že na základě zpracovaného kontrolního plánu bude provádět všechny kontroly předepsané v kontrolních plánech a že bude provádět o těchto kontrolách příslušné záznamy. Dodavatel umožní zákazníkovi kdykoliv nahlédnutí do těchto záznamů.

V případě výskytu neshodných výsledků kontrol bude přijímat taková opatření, aby zamezil dodání vadných dílů zákazníkovi.

V případě, že jsou stanoveny na produktu zvláštní znaky, bude provádět pravidelné ověřování způsobilosti procesu dle následujících kvalitativních cílů:

### 3. QUALITY ASSURANCE IN SERIES-PHASE OF PRODUCTION

#### 3.1 Product and capability inspections

Supplier shall be obliged, based on the control plan prepared, to carry out all inspections and verifications and keep the related records. At any time the supplier must allow the customer to review such records and documents.

In case of non-conformities discovered during inspections, the supplier must adopt such measures so that no defective parts are shipped to the customer.

If some special characteristics were identified in connection with the product, the supplier shall carry out regular reviews of process capability based on the following quality goals:

Požadavek / Requirement	PVS	SOP + 5 týdnů / weeks	SOP +12 měsíců / months	Poznámka / Comments
<b>Cp, Cpk pro kritické a bezpečnostní znaky</b> <b>Cp, Cpk for critical and safety characteristics</b>	1,67	1,67	1,67	Průběžné hodnocení / To be checked on a continuous basis
<b>Cp, Cpk pro zvláštní znaky</b> <b>Cp, Cpk for special characteristics</b>	1,67	1,33	1,33	Průběžné hodnocení / To be checked on a continuous basis

PVS – pedsériová fáze výroby / pre-series phase of production

SOP – sériová fáze výroby / series-phase of production

Cp, Cpk – ukazatele způsobilosti (viz. příručka QS9000 SPC) / Cp, Cpk - capability indicators (see QS9000 SPC manual)

Odchyly od těchto kvalitativních cílů musí být neprodleně oznámeny zákazníkovi a musí se zabezpečit 100% kontrola na neplněné zvláštní znaky.

Deviations from these quality goals must be immediately reported to the customer. 100% inspection shall be assured for special characteristics not performed thoroughly.

### 3.2 Zpětná sledovatelnost a identifikovatelnost

Dodavatel se zavazuje, že vytvoří systém zpětné sledovatelnosti jím dodávaných produktů. V případě zjištěné neshody musí být možná taková zpětná sledovatelnost, aby mohlo být ohraničeno množství dotčených dílů/produktů.

Při označování produktů, dílů a balení musí být dodržovány se zákazníkem dohodnuté požadavky v TPP a/nebo v jiných smlouvách. Je nutné zajistit, aby značení zabalených produktů bylo patrné i během transportu a skladování.

### 3.3 Reklamace

V případě výskytu nedostatků v dodávkách (zjištěných na vstupní kontrole, během výrobního procesu ale i u zákazníků KARSIT HOLDING, s.r.o.), zákazník oznámí tuto skutečnost dodavateli, včetně požadavku na další postup. Dodavatel se zříká možnosti námitky vůči opožděnému oznámení vady zboží.

U zákazníka se za přijímanou dávku považuje obsah celé dodávky, při zjištění neshody nebude celá dodávka přijata.

Dodavatel se zavazuje, že neprodleně zareaguje na obdržení reklamační protokol ve stanoveném termínu (obvykle 24h), přičemž musí zajistit, aby se vadné výrobky nadále nedostaly k zákazníkovi a u vadných výrobků, které už jsou u zákazníka, zabezpečit buď vytrídění dobrých kusů nebo náhradní dodávku.

### 3.2 Product traceability and identification

The supplier is obliged to create a system of product traceability. In case of any non-conformance found, such traceability must be allowed in order to easily contain the affected quantity of parts / products.

While identifying products, parts or packages, the requirements stipulated in technical / acceptance specifications or other agreements with the customer must be thoroughly followed. It is necessary to assure that product identification is easily visible during transport and warehousing.

### 3.3 Complaints

In case of any non-conformance in deliveries (found during receiving inspection, in production process or by customers of KARSIT HOLDING, s.r.o.), the customer shall notify the supplier, including request for next steps to be done. The supplier hereby waives the right to raise objections against late notification of defects in shipment.

The customer always accepts full shipment only - if any non-conformance is discovered, the whole shipment will be refused.

The supplier shall respond to the received complaint report within the agreed term (usually within 24 hours), whereas it shall assure that no more defective products will be supplied to customers. As for those already delivered to customers, the supplier must assure sorting or replacement shipment.

V případě, že dodavatel nezareaguje včas a ohrozí tím výrobu u zákazníka, vymíňuje si zákazník právo v případech, kdy je nutné zabezpečit třídění vadných výrobků, řešit reklamaci formou najmutí externí přebírací firmy. Náklady na vícepráce budou vymáhány po dodavateli.

Dodavatel musí zajistit analýzu vzniklého problému, identifikovat kořenové příčiny a stanovit adekvátní opatření k zamezení opakování vady. Výsledky této analýzy předkládá dodavatel zákazníkovi formou G8D ve stanovených termínech v reklamačním protokolu (obvykle první 3 body G8D do 24h, kompletně vyplněný G8D do 10 dnů).

Dodavatel dostane k dispozici reklamované díly (v případě že na těchto dílech nebyla provedena výrobní operace) za účelem analýzy, není-li dohodnuto jinak. Reklamované díly, na kterých byla provedena výrobní operace, budou k dispozici k analýze v příslušném výrobním závodu zákazníka. Ve sporném případě je nutné provést společné posouzení zákazníkem a dodavatelem.

Náklady na vícepráce v rámci reklamačního řízení vůči dodavateli jsou stanoveny v dokumentu „Sazebník víceprací pro dodavatele“ který je zveřejňován na webových stránkách společnosti Karsit

[HTTP://WWW.KARSIT.CZ.](http://www.karsit.cz)

V případě škody nebo následné škody způsobené u konečného zákazníka z důvodu vadné práce ve smyslu ručení za výrobek, si zákazník vyhrazuje právo převést na dodavatele všechny vzniklé vícenáklady.

Should the supplier fail to respond on time, affecting the production in customer sites, the customer reserves the right, if sorting of defective products is necessary, to deal with the defects by means of external sorting company. All costs on extra works will be then charged to the supplier.

The supplier must analyze problems and identify root causes including adequate corrective / preventive actions to avoid reoccurrence of the same problem in future. Results of these analyses must be provided to the customer in the form of G8D report within terms stipulated in the complaint report (the first three points of G8D usually within 24 hours, completely filled G8D within 10 days).

The supplier will be provided with parts subject to complaint (unless they were processed in production) for the purpose of analysis, unless otherwise agreed. The parts subject to complaint that were further processed will be available for analysis in the relevant production site of the customer. In case of any disputes, joint assessment by the customer and the supplier will be required.

Costs for extra works within the scope of complaint proceeding against the supplier are stipulated is set out in the document "Tariff of extra work for suppliers", which is published on the Karsit website

[HTTP://WWW.KARSIT.CZ.](http://www.karsit.cz)

In case of any defect or consequential loss on the side of final customer because of defective work under the product liability, the customer reserves the right to delegate all the related extra costs to the supplier.

### 3.4 Cíle kvality pro dodavatele

Cíle kvality pro dodavatele jsou stanoveny následovně:

Pro dodavatele hutních materiálů (v t):

### 3.4 Quality goals for supplier

Here are the quality goals set for the supplier:

For supplier of metallurgical materials (in tons):

Požadavek / Requirement	Cíl / Goal
<b>Objem reklamovaného materiálu na 1000 tunu materiálu</b>	50
<b>Volume of defective material per 1000 tons of material supplied</b>	

Pro dodavatele kusových materiálů (v ks):

For suppliers of piece goods (in pieces):

Požadavek / Requirement	Cíl / Goal
<b>PPM</b>	50
<b>PPM pro kritické a bezpečnostní znaky</b>	0
<b>PPM for critical and safety characteristics</b>	

Tyto cíle nezbuývají dodavatele povinnosti plnit strategii "nula vad" ani není těmito cíli stanovena možnost dodávat vadné díly v limitu PPM. Tyto cíle slouží pouze k hodnocení dodavatele v rámci jeho pravidelného hodnocení.

These objectives do not relieve the supplier of the obligation to comply with the "zero defect" strategy, nor are these targets determined to be able to supply defective parts within the PPM limit. These targets are used only for the regular supplier evaluation.

### 3.5 Měřící prostředky

Pokud zákazník poskytne dodavateli k dispozici kontrolní prostředky, ten se zavazuje, že je bude řádně udržovat a že zajistí jejich pravidelnou kalibraci.

### 3.5 Measuring resources and instruments

If the customer provides the supplier with inspection / measuring means and instruments, the supplier must assure their proper maintenance and regular calibration.

## 4. DALŠÍ POŽADAVKY

### 4.1 Auditování

Zákazník je oprávněn auditem zjišťovat, zda opatření dodavatele k zajištění kvality zaručují plnění požadavků zákazníka. Audit může být proveden jako systémový, procesní nebo výrobní.

Zákazník zavazuje dodavatele k možnosti provádět audity i u jeho subdodavatelů.

V případě požadavku zákazníka společnosti KARSIT HOLDING, s.r.o. u jeho dodavatele, musí mu být takovýto audit dodavatelem umožněn.

### 4.2 Samoaudit

Dodavatel se zavazuje k tomu, že pravidelně v ročním intervalu bude provádět samoaudit dle metodiky Formel Q Způsobilost (eq. VDA 6.3) a na vyžádání poskytne úplnou auditní zprávu zákazníkovi. V případě, že hodnocení samoauditů bude hodnoceno známkou „C“ (viz. Formel Q Způsobilost, příloha Audit procesu), dodavatel neprodleně informuje zákazníka.

V případě, že je dodavatel výrobcem dílů s dokumentační povinností (viz bod 4.4) se zavazuje k tomu, že bude provádět 1x ročně D/TLD audit dle metodiky Formel Q Způsobilost a na vyžádání poskytne úplnou auditní zprávu zákazníkovi. V případě, že v hodnocení D/TLD auditu nebudou zodpovězeny všechny otázky „ANO“ (viz. Formel Q Způsobilost bod 7.3), dodavatel neprodleně informuje zákazníka.

## 4. OTHER REQUIREMENTS

### 4.1 Audits

The customer is entitled to use audits in order to verify whether the supplier's measures and actions in the field of quality assurance are in full compliance with customer's requirements. Audits may be performed as system, process or product audits.

The customer obliges the supplier with auditing in production plants of supplier's subcontractors as well.

Should any KARSIT HOLDING, s.r.o. customer request an audit of the supplier, the supplier must allow it.

### 4.2 Selfauditing

The supplier shall be obliged to carry out selfaudit on a regular basis (annually) in accordance with Formel Q Capability (eq. VDA 6.3) methodology. Upon request the supplier shall provide the customer with full audit report. Should the selfaudit result be "C" (see Formel Q Capability, Annex to Process Audit), the supplier must notify the customer immediately.

If the supplier is a manufacturer of parts with documenting obligation (see section 4.4), it shall carry out annual D/TLD audit according to Formel Q Capability methodology. Upon request the supplier must provide the customer with full audit report. In case that some of questions within D/TLD audit are not answered as "YES" (see Formel Q Capability, section 7.3), the supplier must notify the customer immediately.


#### 4.3 Zástupce bezpečnosti za výrobek

Dodavatel stanoví svého zástupce bezpečnosti za výrobek do formuláře „JMENOVÁNÍ ZMOCNĚNCE ZA BEZPEČNOST (PSB)“, který zašle na odpovědného referenta nákupu nebo zástupce za kvalitu ve společnosti KARSIT. Povinnosti tohoto zástupce jsou dány dokumentem koncernu VW „Povinnosti zmocněnců pro bezpečnost výrobku (PSB)“. O změnách je dodavatel povinen neprodleně písemně (e-mailem) informovat zákazníka.

#### 4.4 Díly s dokumentační povinností

Díl s dokumentační povinností (D/TLD díl nebo SR díl) je díl, součást nebo výrobek, na němž se vyskytují tzv. kritické charakteristiky. Kritické charakteristiky mají přímou vazbu buď na bezpečnou funkci výrobku, nebo zákonné předpisy. Takové díly podléhají dokumentační povinnosti po dobu sériové výroby + výroby náhradních dílů + 15 let a řídí se dle VDA 1 povinně dokumentované díly u výrobců automobilů a jejich dodavatelů.

Dodavatel se zavazuje, že bude zajišťovat vedení dokumentace, které ovlivňuje povinně dokumentované znaky a k tomu bude vést potřebné záznamy.

Každý díl, který je v TPP identifikován jako bezpečnostní díl, musí být označen předepsaným symbolem pro díl s dokumentační povinností (např. „D“ nebo ) na výstupním štítku dodavatele.

#### 4.5 Rekvalifikační zkoušky

Dodavatel se zavazuje, že minimálně 1x za 3 roky (u D/TLD dílu 1x ročně) přezkoumá všechny stanovené znaky/charakteristiky dané výkresem a/nebo dalšími dokumenty (TPP). Výsledky tohoto přezkoumání musí zdarma na vyžádání poskytnout zákazníkovi.


#### 4.3 Product Safety Representative

The supplier must appoint its product safety representative (in form Appointment of product safety representative) which will be sent to the responsible purchasing officer or quality representative at KARSIT. Duties and competencies of such representative are stipulated in VW concern document titled as "Duties of Product Safety Representatives". Changes in this position must be immediately reported (by e-mail) to the customer.

#### 4.4 Parts that require documentation

Parts that require documentation (D/TLD parts or SR parts) are parts, components or products with so called critical characteristics. Critical characteristics are directly associated with either safety of product or statutory requirements (legislation). Such parts require documentation to be filed for serial production + production of spare parts + 15 years and must follow the German automotive standard VDA 1 (documentation and archiving).

The supplier shall keep the documents associated with characteristics subject to mandatory documentation including all the related records.

Each part identified in TPP as safety critical part must be identified by relevant symbol for part that requires documentation (e.g. "D" or ) on the supplier's shipping label.

#### 4.5 Requalification tests

The supplier is obliged to review all characteristics every 3 years (annually for D/TLD parts) based on drawings and / or other documents (technical / acceptance specifications). Results of such reviews shall be provided to the customer upon request and free of charge.

## 5. SEZNAM POUŽITÝCH ZKRATEK, DEFINIC A DOKUMENTŮ / LIST OF ABBREVIATIONS, DEFINITIONS AND DOCUMENTS

Zkratka / Abbreviation	Čj / CZ	Aj / EN
<b>Zero defect</b>	Zero Defects je nástroj pro management, zaměřený na snížení vad prostřednictvím prevence. Je zaměřen na motivování lidí, aby se zabránilo chybám tím, že rozvíjí konstantní, vědomou touhu dělat svou práci správně hned napoprvé.	Zero Defects [is] a management tool aimed at the reduction of defects through prevention. It is directed at motivating people to prevent mistakes by developing a constant, conscious desire to do their job right the first time.
<b>VDA</b>	Verband der Automobilindustrie	Verband der Automobilindustrie
<b>ISO 9001</b>	Systémy managementu kvality - Požadavky	Quality management systems - Requirements
<b>IATF 16949</b>	Požadavky na systém managementu kvality v organizacích zajišťujících sériovou výrobu a výrobu příslušných náhradních dílů v automobilovém průmyslu	Quality management system requirements for automotive production and relevant service parts organizations.
<b>Formel Q</b>	Formel Q je specifikace koncernu VW předepisující požadavky na jakost dodávaných výrobků. Tato specifikace je závazná pro všechny dodavatele, kteří dodávají výrobky a služby do automobilek koncernu VW	Formel Q is VW concern specification stipulating requirements for quality of parts delivered. This specification is binding for all suppliers delivering products or services to VW automotive plants
<b>VDA 4</b>	Zajišťování kvality před sériovou výrobou	Quality assurance prior to serial production
<b>APQP</b>	Moderní plánování kvality produktu a plán kontroly a řízení	Advanced product quality planning (including management and control plan)
<b>TPP</b>	Technické přejímací podmínky	Technical / acceptance specifications
<b>FMEA</b>	Analýza možných způsobů a důsledků poruch	Failure Mode Effects Analysis
<b>VDA 2</b>	Zajišťování kvality před sériovou výrobou	Quality assurance prior to serial production
<b>PPAP</b>	Proces schvalování dílů do sériové výroby	Production part approval process
<b>IMDS</b>	Mezinárodní systém materiálových dat	International Material Data System
<b>PVS</b>	předsériová fáze výroby	Pre-series phase of production
<b>SOP</b>	sériová fáze výroby	Series phase of production
<b>Cp, Cpk</b>	ukazatele způsobilosti (viz. příručka QS9000 SPC)	Capability indicator (see QS9000 SPC manual)
<b>G8D</b>	Global Eight Disciplines Problem Solving, G8D-Report, nebo prostě G8D, je metoda používaná ke zlepšení kvality ve výrobě a k řešení kvalitativních problémů	Global Eight Disciplines Problem Solving, G8D-report or simply G8D is a method used for improvement of quality in production and solving quality-related problems
<b>PPM</b>	Parts per million	Parts per million
<b>VDA 6.3</b>	Audit procesu	Process audit
<b>Formel Q Způsobilost</b>	Audit procesu	Process audit
<b>D/TLD</b>	Nejvyšší úroveň návrhu / Detailní úroveň návrhu	Top Level Design/ Detail Level Design
<b>PSB</b>	zmocněnec pro bezpečnost výrobku	Product safety representative
<b>SR</b>	Bezpečnostní a zákonné	Safety and Regulation
<b>VDA 1</b>	Dokumentování a archivace	Documentation and archiving
<b>Formel Q Konkret</b>	Dohoda managementu kvality mezi společnostmi koncernu VOLKSWAGEN a jeho dodavateli	Quality management agreement between VW concern and its suppliers
	Povinnosti zmocněnců pro bezpečnost výrobku (PSB)	Duties of product safety representatives
<b>2001/95/ES</b>	Směrnice evropského parlamentu a rady 2001/95/ES ze dne 3. prosince 2001 o obecné bezpečnosti výrobků	Directive 2001/95/EC of the European Parliament and the Council of 3 December 2001 on general product safety



## **6 Prohlášení o souhlasu dodavatele**

Tato Dohoda o zajištění kvality je součástí smluvních vztahů mezi firmou Karsit Holding s.r.o., a dodavateli, aniž by to vyžadovalo podepsání této dohody. Potvrzení o obdržení této Dohody o zajištění kvality a souhlas s obsahem dávají automaticky přijetí smluvních vztahů firmy Karsit Holding s.r.o. Aktuální příručka je umístěna na webových stránkách [www.karsit.cz](http://www.karsit.cz).

## **6 Supplier approval statement**

This Quality Assurance Agreement is part of the contractual relationship between Karsit Holding s.r.o. and its suppliers without the need for signing this Agreement. Confirmation of receipt of this Quality Assurance Agreement and content agreements automatically gives acceptance of the contractual relationship between Karsit Holding s.r.o. The current agreement is located on the web site [www.karsit.cz](http://www.karsit.cz).